**TABUĽKA ZHODY  
právneho predpisu s právom Európskej únie**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008**  **o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území** | | | **Návrh zákona č. .../2011 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 8/2005 Z. z. v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony** | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| KAPITOLA I  Č:1  O:1 | Touto smernicou sa ustanovujú spoločné normy a postupy, ktoré sa majú uplatňovať v členských štátoch na návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Spoločenstva a medzinárodného práva vrátane záväzkov týkajúcich sa ochrany utečencov a ľudských práv. | N | 327/2005  Z. z. | Č:1  §1 | Účelom tohto zákona je vytvoriť systém poskytovania právnej pomoci a zabezpečiť jej poskytovanie v rozsahu ustanovenom týmto zákonom fyzickým osobám, ktoré v dôsledku svojej materiálnej núdze nemôžu využívať právne služby na riadne uplatnenie a ochranu svojich práv alebo ktorým právo na poskytnutie právnej pomoci vyplýva z osobitných predpisov1) a prispieť k predchádzaniu vzniku právnych sporov. | Ú | Osobitným predpisom sa rozumie zákon  č. .../2011 o kontrole hraníc a o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov,  ktorým sa vyčleňuje osobitná skupina štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým je poskytovaná bezplatná právna pomoc. |
| Č:2  O:1 | Táto smernica sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členského štátu. | N | 327/2005  Z. z. | Č:1  §24c  O:1  P:a | a) je štátnym príslušníkom tretej krajiny,19b) | Ú | V odkaze na poznámku pod čiarou sa odkazuje na § 2 ods. 2 písm. s) zákona č. .../2011 Z. z. o kontrole hraníc a pobyte cudzincov, podľa ktorého sa štátnym príslušníkom tretej krajiny rozumie každý, kto nie je štátnym občanom Slovenskej republiky, niektorého z členských štátov Európskej únie, iného zmluvného štátu Dohody o Európskom hospodárskom priestore alebo Švajčiarskej konfederácie; štátnym príslušníkom tretej krajiny sa rozumie aj osoba bez štátnej príslušnosti. |
| Č:13  O:3  Č:13  O:3 | Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny má možnosť získať právne poradenstvo, zastúpenie a v prípade potreby i jazykovú pomoc.  Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny má možnosť získať právne poradenstvo, zastúpenie a v prípade potreby i jazykovú pomoc. | N  N | 327/2005  Z. z.  327/2005  Z. z. | Č:1  §24c  O:1  Č:1  §24c  O:2 | Fyzická osoba má právo na poskytnutie právnej pomoci v konaní o administratívnom vyhostení, ak  a) je štátnym príslušníkom tretej krajiny,19b)  b) požiadala o poskytnutie právnej pomoci,  c) nemá svojho zvoleného zástupcu na konanie, v ktorom žiada o poskytnutie právnej pomoci podľa tohto zákona,  d) je zrejmé, že fyzická osoba je v materiálnej núdzi,  e) nejde o zrejmú bezúspešnosť sporu,  f) policajný útvar Úradu hraničnej a cudzineckej polície (ďalej len „policajný útvar“) vydal rozhodnutie o tom, že cudzinec nemá alebo stratil oprávnenie na pobyt na území Slovenskej republiky a je povinný opustiť územie Slovenskej republiky, s možnosťou určenia lehoty na jeho vycestovanie do krajiny pôvodu, krajiny tranzitu, ktorejkoľvek tretej krajiny, ktorá ho prijme alebo na územie členského štátu Európskej únie, v ktorom má udelené právo na pobyt.  Žiadosť o poskytnutie právnej pomoci v konaní o administratívnom vyhostení žiadateľ podáva v centre alebo na policajnom útvare, kde je štátny príslušník tretej krajiny predvedený. Ak bola žiadosť podaná na policajnom útvare, policajný útvar žiadosť bezodkladne doručí centru spolu s rozhodnutím podľa odseku 1 písm. e). Ak nie je splnená podmienka podľa odseku 1 písm. e), policajný útvar oznámi fyzickej osobe v jazyku, o ktorom sa predpokladá, že mu rozumie, že toto rozhodnutie nezakladá právo na poskytnutie právnej pomoci; v takom prípade policajný útvar centru žiadosť nedoručuje. Ak bola žiadosť podaná v centre, centrum o tom bezodkladne informuje príslušný policajný útvar. | Ú  Ú |  |
| Č:13  O:3  Č:13  O:3 | Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny má možnosť získať právne poradenstvo, zastúpenie a v prípade potreby i jazykovú pomoc.  Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny má možnosť získať právne poradenstvo, zastúpenie a v prípade potreby i jazykovú pomoc. | N  N | 327/2005  Z. z.  327/2005  Z. z. | Č:1  §24c  O:8  Č:1  §5b | Písomnosti sa zasielajú žiadateľovi v jazyku, o ktorom sa predpokladá, že mu rozumie.“.  Právna pomoc podľa tohto zákona zahŕňa aj  a) ustanovenie tlmočníka, ak je to potrebné,  b) zabezpečenie prekladu dokladov vyžadovaných súdom alebo príslušným orgánom, ktoré sú nevyhnutné na rozhodnutie vo veci,  c) náhradu nevyhnutných cestovných nákladov zahraničnej oprávnenej osoby, ktoré vznikli v súvislosti s jej cestou z miesta bydliska alebo obvyklého pobytu v členskom štáte do sídla príslušného súdu, ak je jej prítomnosť pred príslušným súdom z dôvodov zabezpečenia rovnosti účastníkov konania alebo vzhľadom na zložitosť prípadu podľa rozhodnutia príslušného súdu nevyhnutná. | Ú  Ú |  |
| Č:13  O:4 | Členské štáty zabezpečia, aby potrebné právne poradenstvo a/alebo zastúpenie boli poskytnuté na požiadanie a bezplatne v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo pravidlami týkajúcimi sa právnej pomoci, a môžu zabezpečiť, aby sa na takéto bezplatné právne poradenstvo a/alebo zastúpenie vzťahovali podmienky uvedené v článku 15 ods. 3 až 6 smernice Rady 2005/85/ES. | N | 327/2005  Z. z. | Č:1  §24c | Fyzická osoba má právo na poskytnutie právnej pomoci v konaní o administratívnom vyhostení, ak  a) je štátnym príslušníkom tretej krajiny,19b)  b) požiadala o poskytnutie právnej pomoci,  c) nemá svojho zvoleného zástupcu na konanie, v ktorom žiada o poskytnutie právnej pomoci podľa tohto zákona,  d) je zrejmé, že fyzická osoba je v materiálnej núdzi,  e) nejde o zrejmú bezúspešnosť sporu,  f) policajný útvar Úradu hraničnej a cudzineckej polície (ďalej len „policajný útvar“) vydal rozhodnutie o tom, že cudzinec nemá alebo stratil oprávnenie na pobyt na území Slovenskej republiky a je povinný opustiť územie Slovenskej republiky, s možnosťou určenia lehoty na jeho vycestovanie do krajiny pôvodu, krajiny tranzitu, ktorejkoľvek tretej krajiny, ktorá ho prijme alebo na územie členského štátu Európskej únie, v ktorom má udelené právo na pobyt.  (2) Žiadosť o poskytnutie právnej pomoci v konaní o administratívnom vyhostení žiadateľ podáva v centre alebo na policajnom útvare, kde je štátny príslušník tretej krajiny predvedený. Ak bola žiadosť podaná na policajnom útvare, policajný útvar ju doručí centru spolu s rozhodnutím podľa odseku 1 písm. e). Ak nie je splnená podmienka podľa odseku 1, policajný útvar oznámi fyzickej osobe v jazyku, o ktorom sa predpokladá, že mu rozumie, že toto rozhodnutie nezakladá právo na poskytnutie právnej pomoci; v takom prípade policajný útvar centru žiadosť nedoručuje. Ak bola žiadosť podaná v centre, centrum o tom bezodkladne informuje príslušný policajný útvar.  (3) Zo žiadosti o poskytnutie právnej pomoci v konaní o administratívnom vyhostení musí byť zrejmé, komu je určená, kto ju podáva, čo sa sleduje, a musí byť podpísaná a datovaná. Ďalej žiadosť musí obsahovať číslo spisu konania o administratívnom vyhostení, adresu, kam je žiadateľovi možné doručovať písomnosti, čestné vyhlásenie o tom, že žiadateľ nemá svojho právneho zástupcu podľa odseku 1 písm. c) a plnomocenstvo na zastupovanie v konaní. Ak žiadateľ požiada o poskytnutie právnej pomoci po doručení rozhodnutia podľa odseku 1 písm. e), musí toto rozhodnutie alebo jeho kópiu priložiť k žiadosti.  (4) Centrum určí advokáta alebo zabezpečí vykonanie neodkladaných úkonov právnej pomoci, najmä podanie opravného prostriedku, a to aj v prípade, ak žiadosť nie je úplná. Ak je žiadosť neúplná, advokát alebo centrum vyzve žiadateľ na jej doplnenie v primeranej lehote. Ak žiadateľ žiadosť nedoplní v určenej lehote, zastúpenie podľa tohto zákona zaniká; advokát alebo centrum o tom upovedomí žiadateľa na adrese, ktorú uviedol v žiadosti.  (5) Zvolenie svojho právneho zástupcu na konanie, v ktorom žiadateľ požiadal o poskytnutie právnej pomoci podľa tohto zákona sa považuje za späťvzatie žaloby.  (6) Ak bol žiadateľ z územia Slovenskej republiky vyhostený, advokát alebo centrum sú oprávnení vziať podaný opravný prostriedok späť.  (7) Písomnosti sa zasielajú žiadateľovi v jazyku, o ktorom sa predpokladá, že mu rozumie. | Ú | Všeobecné pravidlá pre poskytovanie bezplatnej právnej pomoci upravuje zákon č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi v jednotlivých ustanoveniach. |

LEGENDA:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| V stĺpci (1):  Č – článok  O – odsek  V – veta  P – písmeno (číslo) | V stĺpci (3):  N – bežná transpozícia  O – transpozícia s možnosťou voľby  D – transpozícia podľa úvahy (dobrovoľná)  n.a. – transpozícia sa neuskutočňuje | V stĺpci (5):  Č – článok  § – paragraf  O – odsek  V – veta  P – písmeno (číslo) | V stĺpci (7):  Ú – úplná zhoda  Č – čiastočná zhoda  Ž – žiadna zhoda (ak nebola dosiahnutá ani čiast. ani úplná zhoda alebo k prebratiu dôjde v budúcnosti)  n.a. – neaplikovateľnosť (ak sa ustanovenie smernice netýka SR alebo nie je potrebné ho prebrať) |